

中港金融词汇对照表

由于内地及香港两地的市场术语有所不同，为方便内地投资者掌握香港的市场信息，香港交易所摘录了香港媒体的财经新闻报道及香港交易所网站内经常出现的词语，并将这些词汇与其意思相同或相若的内地市场术语对照，编成以下的词汇对照表。词汇以汉语拼音排序。

拼音	香港市场术语	内地市场术语	英语
A	按盘价	名义价格	nominal price
	暗盘买卖	灰市交易	grey market price
	按金	押金；保证金	deposit
B	被挟仓；被逼仓	被迫仓	squeezed
	补仓；追收孖展	追加保证金通知	margin call
C	除牌	摘牌	delisting
	除净日	除权日	ex-date
	筹集资金	募集资金	capital formation
	长仓；好仓	多头仓位	long position
	出市员	出市代表	floor trader; authorised clerk
	长揸	长期持有	hold for long term
D	董事袍金	董事费；董事报酬	directors' fee
	对冲	对冲交易；套利交易；套期保值	hedging
	对盘	报价撮合；对盘	order matching
	点子	基点	basis point
	大额持仓申报制度	大户报告制度	large position reporting system
	大闸蟹；被缚	套牢；多头套牢；空头套牢；给套住	tied up
	大手交易	大额交易	block trade

	短仓；淡仓	空头；短仓	short position
	股息	红利；股利；股息	dividend
F	覆盘	确认指令；执行委托回报	order confirmation
	风险披露声明	风险披露书	risk disclosure statement
G	股份代号	股票代码	stock code
	股份购回	股份回购	share repurchase
	股份过户登记处	股份登记处；证券登记机构	share registrar
	股价敏感数据	股价敏感性信息	price-sensitive information
	窝轮；权证	权证	warrant
	高于面值	溢价	above par
	沽空对冲	卖出保值	selling hedge
	股份拆细	股份拆细；分拆；分割	split
H	核数师	审计师	auditor
	红股派送	送股	scrip issue; issue of bonus share
	互惠基金	共同基金	mutual fund
	好淡争持	多空争夺	trading at narrow ranges
	核数	审计	auditing
	好友；看好股市者	多方	optimist
	获豁免交易商；获免注册交易商	豁免注册自营商	exempt dealer
	行业	板块	sector
	红背心	红马甲	trader's vest

毫子股	香港专有用语，指股价低于港币 1 元，但高于港币 1 角的股票	low priced stock
红底股	香港专有用语，指股价超过港币 100 元的股票	stock trading at \$100 or above
J 交收	交割；交收	settlement
交易所买卖基金	交易所交易基金	Exchange Traded Fund (ETF)
结算	清算	clearing
经纪行	券商；证券商	brokerage firm
基本因素	基本面	basic factors
基金单位持有人	基金份额持有人	fund unit holder
挟好仓	多杀多；轧多；轧多头	long squeeze
挟淡仓	空杀空；轧空	short squeeze
交易柜位	交易席位；交易单元	trading booth
即日鲜	当天交易；即日平仓买卖	day trade transaction
价外	较现价不利	out-of-the-money
价内	较现价有利	in-the-money
K 空仓	空仓；空头	short position
开市价；开盘价	开盘价格	opening price
开市前议价时段	集合竞价时段	pre-market opening session
客户户口；客户账户	委托人账户	client account
可换股债券	可转换债券	convertible bond
斩仓	被迫抛售	forced liquidation
开仓	建仓	open a position

L	裂口高开	跳空高开	open high at gap
	累积	积累	accumulate
	落后股	补涨股	laggard
	老鼠仓活动；食价	抢帽子；倒卖；投机倒把	scalping
	落盘	下单	placing order
M	孖展户口	保证金账户	margin account
	买盘	买单委托；买方指令；买入委托	buy order
	卖盘	卖单委托；卖方委托；卖出委托	sell order
N	牛皮 (市况状态)	箱体	stagnant market
P	披露权益	权益披露	disclosure of interests
	平均每日成交额	平均日成交额	average daily turnover
	票面息率；票面利率	票面利率	coupon rate
	平衡价格	均衡价格	equilibrium price
	平价	等价	at-the-money
Q	企业管治	公司治理	corporate governance
	强制清盘	强制清算	compulsory liquidation
	企业狙击手	企业狙击者	corporate raider
	清偿债项	解除债务	discharge of a debt
R	入场费	投资起点；认购起点	minimum subscription fee
S	市场失当行为	市场不当行为	market misconduct
	收市价	收盘价	closing price

碎股	零股	odd lot
升幅	涨幅	percentage gain
市场焦点	市场热点	market focus
实物股票；实股	实券	physical script
市况疲弱	盘软	weak market
手	买卖单位	board lot
神仙股	香港专用用语，指涨跌幅很大的股票	
T 套戥	套利买卖	arbitrage
X 限价盘	限价委托	limit order
行使	行权	exercise
行使日期	行权日期	exercise date
细价股	小盘股	small cap stock
新股认购	申购新股	subscription of new stock
仙股	香港专用用语，指股价低于港币 1 毫(10分)的股票。	penny stock
Y 拥有权	所有权	ownership
月结单	每月对账单	monthly statement
预托证券	存托凭证	depository receipt
盈利警告；盈警	利润警告	profit warning
Z 止蚀盘	止损委托	stop order; stop-loss order
中介人	金融中介机构	intermediary
信息供货商	信息供货商	information vendors
做好；做淡	做多；做空	long; short

折让	折价	discount
债券孳息；债券息率	债息收益	coupon yield
重磅股；重量级股票	重仓股；权重股	heavyweight stock
震仓	震盘；轧空头	squeeze
走势强劲	盘坚	strong market
支持位；支持区	支撑线	support level; supportive level
招股价	发行价	issue price
招股书	招股说明书	prospectus